QUARTA-FEIRA SANTA

VIGÍLIAS

antífona inicial (em latim)

Oh admirabile commercium!
Creator generis humani,
animatum corpus sumens,
de Virgine nasci dignatus est;
et procedens homo sine semine,
largitus est nobis suam deitatem.

TRADUÇÃO: Oh admirável permuta!
O Criador do género humano,
tomando corpo e alma,
dignou-Se nascer duma Virgem;
e, feito homem sem progenitor humano,
tornou-nos participantes da sua divindade.

salmo invitatório (salmo 133)

Bendizei o Senhor,
todos os servos do Senhor,
que estais no templo do Senhor
durante as horas da noite.

Levantai as mãos para o santuário
e bendizei o Senhor.
De Sião te abençoe o Senhor,
que fez o céu e a terra.

Glória ao Pai, ao Filho,
ao Espírito Santo,
Àquele que é, era e será,
pelos séculos dos séculos. Amen.

HINO LATIM

TRADUÇÃO :

Canta, ó língua, a luta
do glorioso concurso
e sobre o troféu da Cruz
proclama o nobre triunfo:
como o Redentor do mundo
ganhou, ao imolar-se (imolado).

***D**e parentis Protoplasti*
fraude factor condolens,
quando pomi noxialis
mors(u)in mortem corruit,
ipse lignum tunc notavit
damna lign(i)ut solveret.

O Criador, tendo compaixão
do engano do primeiro progenitor,
quando, pelo morder da maçã prejudicial,
incorreu em morte,
Ele próprio então escolheu uma árvore
para desfazer os danos da árvore.

***H**oc opus nostræ salutis*
ordo depoposcerat:
multiformis proditoris

ars ut artem falleret,
et medelam ferret inde,
hostis unde læserat.

O plano da nossa salvação
tinha exigido este trabalho (redenção),
para que a arte enganasse a arte do
multiforme traidor (o diabo),
e trouxesse o medicamento de lá
de onde o inimigo tinha magoado.

***Q**uando venit ergo sacri*
plenitudo temporis,
missus est ab arce Patris
natus orbis Conditor;
atque ventre virginali
caro factus prodiit.

Quando, portanto, chegou a plenitude
do tempo sagrado
foi enviado da morada do Pai
o Filho, Criador do mundo,
e de um útero virginal
feito carne, saiu para o mundo.

***V**agit infans inter arcta*
conditus præsepia:
membra pannis involuta
Virgo Mater alligat;
et manus, pedesqu(e)et cruræ
stricta cingit fascia.

Chora o menino,
colocado num estreito berço:
a Mãe Virgem amarra os membros
embrulhados em panos;
e mãos, pés e pernas
aperta com uma faixa estreita.

Gloria et honor Deo
usquequaqu(e)Altissimo,
una Patri, Filioque,
inclyto Paraclito:
cui laus est et potestas
per æterna sæcula. Amen.

Glória e honra ao Deus
em todo o lado Altíssimo,
uma só (glória) ao Pai, e ao Filho
e ao Amado Consolador,
a quem se deve louvor e poder
pelos séculos eternos. Assim seja

NOCTURNO I

SALMO 106 (I)

- [1]Dai graças ao Senhor, porque Ele é bom,
porque é eterna a sua misericórdia.

- [2]Digam-no aqueles que O Senhor resgatou,
os que Ele libertou do poder do inimigo;
- [3]os que Ele reuniu de todas as terras,
do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul.

- [4]Erravam na solidão do deserto,
sem caminho para cidade onde habitar.
- [5]Devorados pela fome e pela sede,
sentiam desfalecer-lhes a vida.

- [6]Na sua angústia invocaram o Senhor
e Ele salvou-os da aflição.
- [7]Conduziu-os por caminho direito,
até uma cidade onde habitassem.

- [8]Graças ao Senhor pela sua misericórdia,
pelos seus prodígios em favor dos homens.

- [9]Porque Ele deu de beber aos que tinham sede
e saciou os que tinham fome.

- [10]Jaziam nas trevas e na sombra da morte,
prisioneiros da miséria e em cadeias,
- [11]por se terem revoltado contra as ordens de Deus
e desprezado os desígnios do Altíssimo.
- [12]Abateu-lhes o coração com o sofrimento;
vacilaram e não houve quem lhes acudisse.

- [13]Na sua angústia invocaram o Senhor
e Ele salvou-os da aflição.
- [14]Tirou-os das trevas e da sombra da morte,
despedaçou as suas cadeias.

- [15]Graças ao Senhor pela sua misericórdia,
pelos seus prodígios em favor dos homens.
- [16]Ele quebrou as portas de bronze
e despedaçou as trancas de ferro.

Glória...

SALMO 106 (II)

- [17]Entontecidos com o seu mau proceder,
foram afligidos por causa dos seus pecados.
- [18]Todo o alimento lhes causava fastio,
quase chegavam às portas da morte.

- [19]Na sua angústia invocaram o Senhor
e Ele salvou-os da aflição.
- [20]Enviou a sua palavra para os curar
e salvou-os da morte.

- [21]Graças ao Senhor pela sua misericórdia,
pelos seus prodígios em favor dos homens.
- [22]Ofereçam-Lhe sacrifícios de acção de graças
e proclamem as suas obras com alegria.

- [23]Os que se fizeram ao mar em seus navios,
a fim de labutarem na imensidão das águas,

- [24]esses viram os prodígios do Senhor
e as suas maravilhas no alto mar.
- [25]À sua palavra, soprou um vento de tempestade,
que fez encapelar as ondas:
- [26]subiam até aos céus, desciam até ao abismo,
lutavam entre a vida e a morte.
- [27]Cambaleavam e vacilavam como ébrios
e de nada lhes valeu a sua perícia.

- [28]Na sua angústia invocaram o Senhor
e Ele salvou-os da aflição.
- [29]Transformou o temporal em brisa suave
e as ondas do mar amainaram.
- [30]Alegraram-se ao vê-las acalmadas
e Ele conduziu-os ao porto desejado.

- [31]Graças ao Senhor pela sua misericórdia,
pelos seus prodígios em favor dos homens.
- [32]Exaltem-n'O na assembleia do povo
e louvem-n'O no conselho dos anciãos.

Glória...

SALMO 106 (III)

- [33]Converteu os rios em deserto
e as nascentes de água em terra seca,
- [34]a terra fértil em salinas,
por causa da maldade dos seus habitantes.

- [35]Mudou o deserto em lençóis de água,
em nascentes de água a terra ressequida.
- [36]Ali estabeleceu os que tinham fome
e fundaram uma cidade para habitar.

- [37]Semearam campos, plantaram vinhas,
que produziram abundantes frutos.
- [38]Abençoou-os e multiplicaram-se
e não deixou diminuir os seus rebanhos.

- [39]Foram reduzidos e humilhados,
oprimidos de males e aflições.
- [40]Mas Aquele que desdenha dos poderosos
e os faz vaguear por ínvios desertos,

- [41]levantou da miséria o indigente
e multiplicou as famílias como um rebanho.
- [42]À vista disto, alegram-se os justos,
e toda a maldade tem de fechar a boca.

- [43]Quem é prudente reflectirá nestas coisas
e compreenderá a misericórdia do Senhor.

Glória...

LEITURA I
no Lecionário

NOCTURNO II

SALMO 73

I

- Porque nos rejeitais, ó Deus, para sempre
e se inflama a vossa ira
contra as ovelhas do vosso rebanho?
- [2]Lembrai-Vos do vosso povo,
- que adquiristes outrora,
- da tribo que resgatastes para vossa herança,
do monte Sião onde habitais.

- [3]Dirigi os vossos passos para estas ruínas eternas:
o inimigo tudo destruiu no santuário.

- [4]Os adversários rugiram
no local das vossas assembleias,
desfraldaram seus estandartes em sinal de vitória.
- [5]Pareciam homens a brandir o machado,
numa espessa floresta.

- [6]Rebentaram os portais e as esculturas,
a golpes de machado e martelo.
- [7]Deitaram fogo ao vosso santuário,
profanaram e arrasaram a morada do vosso nome.
- [8]Disseram em seu coração: «Exterminemos tudo»,
incendiaram neste país todos os santuários de Deus.

= [9]Já não vemos os nossos sinais,
já não há nenhum profeta, †
e ninguém entre nós que saiba até quando...

- [10]Até quando, ó Deus, hão-de blasfemar os adversários?
Quando deixarão os inimigos de insultar o vosso nome?
- [11]Porque retirais a vossa mão
e escondeis a vossa direita?

- [12]Ó Deus, desde sempre Vós sois o meu rei,
que realizais a salvação sobre a terra.

II

- [13]Dividistes o mar com o vosso poder,
esmagastes na água as cabeças dos dragões.
- [14]Quebrastes as cabeças de Leviatã
e o destes em alimento aos monstros marinhos.

- [15]Fizestes brotar fontes e torrentes,
- secastes rios caudalosos.
- [16]Vosso é o dia, vossa é a noite,
Vós criastes a lua e o sol.
- [17]Vós marcastes à terra os seus confins,
fizestes o verão e o inverno.

- [18]Lembrai-Vos de que o inimigo insultou o Senhor
e um povo insensato ultrajou o vosso nome.
- [19]Não abandoneis às feras a alma dos vossos fiéis,
nem esqueçais para sempre a vida dos vossos pobres.

- [20]Olhai para a vossa aliança e vede:
os recantos do país são antros de violência.
- [21]Não volte o infeliz confundido,
possam o pobre e o indigente louvar o vosso nome.

- [22]Levantai-Vos, ó Deus, defendei a vossa causa,
lembrai-Vos das injúrias contínuas do insensato.
- [23]Não esqueçais o tumulto dos vossos inimigos,
o clamor sempre crescente dos vossos adversários.

Glória...

SALMO 60

- [2]Ouvi, ó Deus, o meu clamor,
atendei a minha oração.
= Dos confins da terra por Vós clamo,
[3]quando me desfalece o coração; †
levai-me para um rochedo distante.

- [4]Vós sois o meu refúgio,
uma torre forte contra o inimigo.
- [5]Possa eu habitar sempre no vosso tabernáculo
e abrigar-me à sombra das vossas asas.
- [6]Porque Vós, ó Deus, atendestes os meus votos
e me destes a herança
dos que temem o vosso nome.

- [7]Acrescentai dias aos dias do rei
e seus anos se prolonguem por muitas gerações.
- [8]Reine eternamente na presença de Deus,
a vossa bondade e fidelidade o guardem.

- [9]Então cantarei o vosso nome eternamente
e cumprirei todos os dias os meus votos.

Glória...

SALMO 107

= [2]Firme está meu coração, ó Deus, meu coração está
firme: quero cantar e salmodiar.
- [3]Desperta, ó minha alma,
despertai, lira e cítara: quero acordar a aurora.

- [4]Louvar-Vos-ei, Senhor, entre os povos,
cantar-Vos-ei entre as nações,
- [5]porque ao céu se eleva a vossa bondade
e até às nuvens a vossa fidelidade.

- [6]Ó Deus, revelai nas alturas a vossa grandeza
e sobre a terra fazei brilhar a vossa glória.
- [7]Para que os vossos amigos sejam libertados,
ajudai-nos com a vossa direita e atendei-nos.

= [8]Deus falou no seu santuário:
«Com júbilo vou repartir Siquém †
e medir o vale de Sucot.

= [9]É minha a terra de Galaad e a terra de Manassés;
Efraim é o elmo da minha cabeça
e Judá o meu ceptro.
= [10]Moab é a bacia em que Me lavo;
calcarei a Idumeia com a sandália
e sobre a Filisteia cantarei vitória».

- [11]Quem me levará à cidade fortificada?
Quem me conduzirá à Idumeia?
- [12]Quem senão Vós, ó Deus, que nos rejeitastes
e já não saís com os nossos exércitos?

- [13]Prestai-nos auxílio contra o inimigo,
porque nada vale o socorro humano.
- [14]Com Deus faremos proezas,
Ele esmagará os nossos inimigos.

Glória...

LEITURA II no Lecionário